

† SÁBADO ANTERIOR A LA ABSTINENCIA DE LA CARNE †
✠ SÁBADO DE LOS DIFUNTOS ✠

NÓTESE QUE

En este día 'Sábado Anterior a la Abstinencia de la Carne' Será celebrada una Conmemoración solemne de todos nuestros antepasados Hermanos Cristianos Ortodoxos Difuntos hasta la fecha de hoy, sea que sea su relación para con nosotros.

✠ LAS VÍSPERAS ✠

LA TARDE DEL VIERNES

Después Del Salmo Vespertino y sobre "Oh Señor a Ti he clamado..." serán retenidos Seis Stíjos y serán cantadas Tres Estijéras para los mártires correspondiente al Tono de la Resurrección en aquella semana, como sigue:

☞ TONO PRIMERO ☞

✠ Por las intercesiones de la Madre de Dios y todos Tus santos; Otórganos Tu Paz, Oh Señor, porque eres el Único Compasivo.

✠ Vuestra confesión en la arena, ha dejado atónitos a los demonios y ha liberado a los hombres de la tiranía. Porque, cuando vuestras cabezas hubieron sido cortadas, habíais exclamado: "¡Que nuestras almas sean una ofrenda complaciente ante Ti, Oh Señor! Porque, hacia Ti nos hemos inclinado, Oh Amante de la humanidad, rechazando la vida temporal, detestándola."

✠ ¡Que trato buenos es lo vuestro, Oh santos! Porque os proscristeis vuestra sangre y heredasteis los cielos; Y con las pruebas temporales resplandecisteis eternamente. Verdaderamente, muy bueno es vuestro trato, porque dejasteis las

cosas corruptibles y recibisteis las perdurables y junto a los ángeles os alegras alabando sin cesar a la Trinidad.

✠ La tierra no os ocultó, sino el cielo os recibió y el paraíso os abrió sus puertas y en él estáis gozando del árbol de la vida. Suplicad, pues, a Cristo Dios, que otorgue a nuestras almas la paz y la gran misericordia.



☞ TONO SEGUNDO ☞

✠ Al no anhelar el gozo terrenal, los luchadores merecieron los bienes de lo Alto, y se han devenido en cohabitantes con los ángeles. Por sus intercesiones, Oh Señor Dios, ten piedad de nosotros y sálvanos.

✠ Todo error ha cesado por las súplicas de los santos mártires y sus alabanzas a Cristo Dios; Y por la fe la humanidad es salvada.

✠ Las legiones de los mártires habían luchado contra los tiranos, diciendo: "Somos alistados al Rey de las potestades, por eso, aunque nos arrojan al fuego y los tormentos, no negaremos el Poder de la Trinidad."

✠ ¡Grande es la gloria que por la fe os obtuvisteis, Oh santos! Porque, no solo por vuestro dolor vencisteis al enemigo, sino después de la muerte también, expulsáis los

espíritus y sanáis a los enfermos. Interceded, pues, al Señor, que se apiada de nuestras almas, Oh médicos de los cuerpos y de las almas.



TONO TERCERO

✠ ¡Grandísimo es el poder de Tus mártires, Oh Cristo! Porque, aunque están en los sepulcros, expulsan los demonios y anulan la soberanía del enemigo. Pues, con buena alabanza han luchado por la fe de la Trinidad.

✠ Los profetas, los Apóstoles de Cristo y los mártires, habían enseñado que sea alabada la Trinidad Consustancial; Más iluminaron las naciones desviadas y encaminaron a los hijos de los hombres a la participación angelical.

✠ Tus mártires han sido fortalecido por la fe y afirmados por la esperanza, Oh Señor Dios; Aniquilaron, pues, la tiranía del enemigo. Y al poseer las coronas, intercederán con los incorpóreos por nuestras almas.

✠ ¡Grandísimo es el de poder de Tu Cruz, Oh Señor! Porque, aunque ha sido plantada en un solo lugar, habría de obrar los milagros en el mundo entero. Manifestó, pues de los pescadores, apóstoles; Y de las naciones, Mártires, para

que intercedieran por nuestras almas.



TONO CUARTO

✠ Por las intercesiones de tus santos, Oh Glorificado Cristo Dios; Vierte sobre nosotros, en su conmemoración, la gran misericordia.

✠ Oh Tú, Que aceptaste la resignación de los santos mártires, acepta de nosotros también la alabanza, y otórganos, por sus súplicas, la gran misericordia, Oh Amante de la humanidad

✠ Como tenéis privilegio ante el Salvador, interceded sin cesar ante Él, por nosotros los pecadores, suplicando para nuestras almas, el perdón de las transgresiones y la gran misericordia.

✠ Oh Mártires del Señor, vosotros que fuisteis ofrecidos a Dios como ofrendas vivas, holocaustos racionales y oblaciones íntegras; Que conocisteis a Dios y fuisteis conocidos por Él, Oh corderos cuyo camino no es transitado por los lobos, interceded para que también nosotros pastamos junto a vosotros sobre las aguas de reposo.



TONO QUINTO

✠ Habéis despreciado, Oh alabados Mártires, todas las cosas

terrenales, os atrevisteis con valentía contra los tormentos y no os decepcionasteis de las buenas esperanzas, sino os devinisteis en herederos del Reino Celestial. Pues como poséis privilegio ante Dios, el Amante de la humanidad, suplicad por la paz del mundo y para nuestras almas la gran misericordia.

✠ Tus santos, Oh Señor, se habían revestido de la coraza de la fe y se fortificaron por la señal de la Cruz; Se apresuraron, pues, con valentía y vigor hacia los tormentos y anularon el error y poder del demonio. Por sus súplicas, envía, Oh Dios Todopoderoso, la paz al mundo y a nuestras almas la gran misericordia.

✠ Interceded por nosotros, Oh santos mártires, para que seamos salvos de nuestras transgresiones; Porque, os fue dada una gracia para que supliquéis por nosotros.

✠ Vosotros que soportasteis, las maquinarias del tormento penoso y todos los ataques dolorosos; Y con insatisfecha voluntad de alma, no negasteis a Cristo, sino refutasteis el orgullo de los tiranos, conservasteis la fe inquebrantada y os trasladasteis a los cielos. Al hallar favor ante Él, suplicad que nos otorgue la gran misericordia.



✠ TONO SEXTO ✠

✠ Tus mártires, Oh Señor, no Te negaron y jamás se apartaron de Tus Mandamientos; Apiádate, pues, de nosotros, por sus intercesiones.

✠ Los que por causa Tuya recibieron el martirio, Oh Cristo, habían soportado muchos tormentos; Consérvanos pues, a todos nosotros, por sus ruegos e intercesiones.

✠ Los luchadores mártires, los moradores del cielo, habían luchado sobre la tierra, soportaron muchos tormentos y recibieron una corona íntegra en los cielos, para que intercedieran por nuestras almas.

✠ Tu Preciosa Cruz, Oh Señor, se ha devenido, para los mártires, en un arma invencible; Porque habiendo visto la muerte puesta ante ellos, anticiparon y contemplaron la vida eterna, fortalecidos por la esperanza en Ti; Pues, ten piedad de nosotros por sus súplicas.



✠ TONO SÉPTIMO ✠

✠ Gloria a Ti, Oh Cristo nuestro Dios, Orgullo de los Apóstoles y alegría de los mártires; Cuya predicación fue la Trinidad consubstancial.

✠ Oh Santos mártires, que habéis combatido bien y habéis sido coro-

nados, rogad al Señor que tenga piedad de nuestras almas.

✠ Cuando despreciasteis, Oh santos mártires, todas las cosas terrenales y con valentía predicasteis a Cristo en la arena, recibisteis de Él la recompensa de los tormentos. Teniendo, pues, privilegio ante Él, os suplicamos, rogadle, como es Dios Todopoderoso, que salve nuestras almas, a nosotros que nos apresuramos hacia vosotros.

✠ Oh alabadísimos mártires, que sois corderos espirituales, holocaustos racionales y ofrenda aceptable y complaciente a Cristo; La tierra no os cubrió, sino el cielo os recibió; Y os devinisteis en partícipes de los ángeles. Por consiguiente, os pedimos que intercedieran, suplicando con ellos a nuestro Salvador y Dios, que otorgue la paz al mundo y salve nuestras almas.



TONO OCTAVO

✠ Os suplicamos, Oh mártires del Señor, vosotros que santifican cada sitio y rincón y sanan cada enfermedad; Interceded ahora ante Él, rogando que salve nuestras almas de los lazos y trampas del enemigo.

✠ Os suplicamos, Oh mártires del Señor, que intercedáis ante nuestro Dios, por nosotros, rogando por la abundante misericordia

para nuestras almas y el por el perdón de los numerosos pecados.

✠ Desde que Tus mártires se alejaron de esta vida y descuidaron de los tormentos despreciándolos, en búsqueda de la vida eterna; Aparecieron, pues, herederos de ella; Por eso se alegran con los ángeles. Por sus súplicas, otorga a Tu pueblo la gran misericordia.

✠ Los santos son dignos de toda alabanza y veneración; Porque, por Ti, inclinaron sus cuellos a las espadas, Tú que inclinaste los cielos y descendiste humillándote; Más, semejando Tu Humildad, derramaron su sangre por Ti, Tú que Te despojaste de Ti Mismo, llevaste la forma de un siervo y Te humillaste hasta la muerte. Por sus súplicas, ten piedad de nosotros, Oh Dios Compasivo, según Tu gran Misericordia.



Y los siguientes tres

PROSÓMIOS DEL TRIÓDION

Tono Octavo

✠ Al celebrar hoy la conmemoración de todos los difuntos desde el siglo, cada uno por su nombre; A aquellos que por la fe vivieron piadosamente, alabando al Señor nuestro Dios, el Salvador que está por juzgar a toda la tierra, supli-

cándole, sin cesar que les otorgue una buena respuesta en la hora del juicio; Para que obtengan estar de pie a Su Diestra, en la felicidad de los justos y la luminosa herencia de los santos; Y que sean dignos de Su Reino Celestial.

✠ Oh Señor, Tú, que por Tu Sangre nos has comprado y por Tu Muerte, nos has liberado, a nosotros los hombres, de la muerte amarga y nos has otorgado, Oh Salvador, la vida eterna por Tu Resurrección; Haz descansar a todos los difuntos en buena fe, que fallecieron en los desiertos, en las ciudades, en los mares, sobre la tierra y en todo lugar. De los reyes (*Gobernantes*), sacerdotes, jerarcas, ascetas y laicos; Y toda clase y raza, y hazlos dignos de Tu Reino Celestial.

✠ Por Tu Resurrección de entre los muertos, Oh Cristo, la Muerte se despojó de su señorío sobre los que fallecieron en la fe; Por esto, Te suplicamos sin cesar hacer descansar a Tus siervos en Tus Moradas y en el seno de Abraham, los que fallecieron desde el tiempo de Adán hasta ahora. Quienes Te sirvieron en la pureza, de nuestros padres, hermanos, amigos, parientes y cada persona que en esta vida Te sirvió con fe y partió hacia Ti, en maneras y formas varias, y hazlos dignos de Tu Reino Celestial.

Gloria... - Tono Octavo

✠ Lloro y sollozo al meditar me en la muerte y cuando veo yacer en la tumba nuestra belleza creada a Imagen de Dios, deforme, despojada de la gloria y carente de vista. ¡Qué milagro es! ¿Qué misterio es eso que nos alcanza? ¿Cómo hemos sido entregados a la corrupción? ¿Cómo nos enlazamos con la muerte? Verdaderamente, todo esto nos sucede por orden de Dios, según está escrito; Pues Él concede el reposo y el descanso a los que partieron.

El Ahora...

El Ahora será para la despedida del Tono de la Resurrección de la semana en curso:

✠ TONO PRIMERO ✠

✠ ¡Alabemos a María, la Virgen! Gloria del mundo entero, que brotó de simiente humana y dio a luz al Soberano. La Puerta celestial, Cántico de los incorpóreos y Adorno de los fieles. Porque Ella apareció como cielo y Templo de la Divinidad; Destruyó la barrera opresora de la enemistad; Introdujo a cambio la paz y abrió el Reino. Sujetémonos pues a Ella que es ancla de la fe; Y llevemos, por socorro nuestro, al Señor nacido de Ella. Sé audaz ahora y confía, Oh pueblo de Dios; Porque Él combatirá a nuestros enemigos siendo Todopoderoso.

✠ TONO SEGUNDO ✠

✠ ¡Oh Virgen! La sombra de la ley ha pasado por la llegada de la gracia; Porque así como ardía la zarza sin consumirse, así también, Tú, siendo virgen, diste a luz y permaneciste virgen; Y en lugar de la columna de fuego, brilló el Sol de la Justicia; Y en lugar de Moisés, Cristo Dios, el Salvador de nuestras almas.

☚ TONO TERCERO ☛

✠ ¡Oh Señora augustísima! ¿Cómo no nos maravillaremos de Tu alumbramiento de Dios hecho hombre? Porque Tú, Oh Inmaculada, sin conocer hombre alguno, dista a luz en la carne a Un Hijo sin padre. Aquél nacido del Padre, antes de los siglos, sin madre y sin sufrir cambio, ni confusión ni división. Más conservó incólumes las propiedades de cada Esencia. Por tanto, suplícale, Oh Virgen Madre, para que salve las almas de los que profesan y confiesan con ortodoxa fe que Tú eres la Madre de Dios.

☚ TONO CUARTO ☛

✠ David el Profeta, que por Ti ¡Oh Madre de Dios!, se ha devenido en antepasado de Dios, anticipó y cantó antiguamente exclamando a Aquél que en Ti ha hecho grandes cosas: "La Reina se estableció a Tu diestra" Porque Dios, que no tiene padre, Te manifestó como Madre y fuente de la

vida; Cuando aceptó encarnarse de Ti, a fin de renovar a Su imagen corrompida por las pasiones; Y encontrar la oveja extraviada en los montes, llevándola sobre sus hombros para ofrecerla al Padre y agregarla, según Su Voluntad, a las huestes celestiales y salvar al mundo. Porque Él es el Cristo que posee la rica y grande misericordia.

☚ TONO QUINTO ☛

✠ La señal de la Virgen Esposa, que no conoció matrimonio, había sido prefigurada antiguamente en el Mar Rojo. Pues allí Moisés dividió las aguas y aquí Gabriel ha sido ministro del milagro. Aquélla vez, Israel cruzó lo profundo a pies secos, y ahora la Virgen ha dado a luz a Cristo sin simiente. El mar quedó intransitable después del paso de Israel, y la Virgen inmaculada permaneció incorrupta después que dio a luz a Emmanuel. ¡Oh Dios, Tú que desde la eternidad existes y como hombre apareciste sobre la tierra, ten piedad de nosotros!

☚ TONO SEXTO ☛

✠ ¿Quién no Te bendice, Oh Santísima Virgen? ¿Quién no alaba Tu Alumbramiento sin parto? Porque, el Hijo Unigénito que resplandeció del Padre fuera de los tiempos, es el mismo que apareció encarnándose inefablemente de Ti, Oh Purísi-

ma. Pues Él, que es por naturaleza Dios, por nosotros, se hizo de naturaleza Hombre, sin ser dividido en dos personas; Sino una Sola Persona en dos naturalezas, sin mezcla ni confusión. Suplícale, Oh Honorabilísima Bendita, por la salvación de nuestras almas.

☩ TONO SÉPTIMO ☩

☩ Fuiste conocida madre en una manera sobrenatural, Oh Purísima Madre de Dios. Y virgen permaneciste, inefable e incomprensiblemente; Y ningún hombre puede explicar la maravilla de Tu Alumbramiento. Pues así como Tu Concepción ha sido una extraña maravilla, así también Tu Alumbramiento ha sido en una manera inalcanzable. Pues en cuando Dios lo quiere, se supera el orden de la naturaleza. Por eso, todos Te reconocemos Madre de Dios y no cesamos de suplicarte para que intercedas por la salvación de nuestras almas.

☩ TONO OCTAVO ☩

☩ Por Su Amor a la humanidad, el Rey de los Cielos, había aparecido sobre la tierra, y actuado entre los hombres; Porque de la Virgen pura tomó cuerpo para sí; Y en el cuerpo recibido de ella vino como Hijo, Uno, Doble en naturaleza y no en persona; Por consiguiente confesamos anunciando, que Cristo

nuestro Dios, es verdaderamente un Dios Perfecto y un Hombre Perfecto. Suplícale pues, Oh Madre que no conoció varón, que tenga piedad de nuestras almas.

☩ EL ISODÓN ☩

“Oh Luz Radiante de la Gloria...”
(Ver el Oficio de las Vísperas)

☩ EL PROKÍMENON ☩

Nótese que en lugar del Prokímenon será cantada la Aleluya y los Stíjos como sigue:

Tono Octavo

Aleluya, Aleluya, Aleluya.

(Stíjo 1) Dichosos aquellos que Tú elegiste y aceptaste, Oh Señor.

(Salmo 64 '65': 5)

Aleluya, Aleluya, Aleluya.

(Stíjo 2) Su memoria es de generación en generación.

Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Sacerdote o Diácono:

☩ LA EKTANÍA ☩

“La Súplica Ferviente...” y después de “Haznos dignos, Oh Señor...” “Completemos nuestras súplicas vespertinas...” luego la exclamación del Sacerdote: “Bendito y Glorificado sea el Poder de Tu Reino...”

(Ver el Oficio de los Vísperas)



☩ LAS APOSTÍJAS ☩

En las Apostíjas serán cantados los siguientes Prosómios

Tono Sexto

☩ Por Tu Incomprensible e Infinita Ternura para con nosotros, Oh

Cristo; Y por la inagotable fuente de Tu Bondad Divina, Oh Misericordiosísimo Señor; Establece a los que partieron hacia Ti en la tierra de los vivientes, en Tus Moradas Elegidas y Amadas; Y otórgalas a ellos, como una posesión eterna; Pues vertiste Tu Sangre para todos y liberaste al mundo con un precio vivificador.

(Stijo 1) Dichosos aquellos que Tú elegiste y aceptaste, Oh Señor. (Salmo 64 "65": 5)

✠ Habiendo sufrido la muerte voluntariamente, Oh Cristo, brotaste la vida concediendo a los fieles la felicidad eterna. Por consiguiente, establece ahora, en ella, a aquéllos que durmieron en la esperanza de la resurrección; Perdonándoles, por Tu Bondad, todas sus faltas. Porque sólo Tú eres Exento del pecado, Bondadoso y Amante de la humanidad; Para que todos alaben Tu Nombre y nosotros, los salvados, glorifiquemos Tu Amor a la humanidad.

(Stijo 2) Su memoria es de generación en generación.

✠ Oh Cristo, sabiendo que Tu tienes Señorío sobre los vivos y que Te apoderas de los muertos con Autoridad Divina; Te imploramos que otorgues el descanso a las almas de Tus siervos creyentes que partieron hacia Ti, Oh Único Benefactor, junto a Tus amigos y elegidos; En el lugar de reposo y

descanso, en el resplandor de Tus santos. Porque Tu deseas las misericordias y eres el Salvador de aquéllos que Tu habías creado según Tu Imagen, Oh Misericordiosísimo.

Gloria... - Tono Sexto

✠ El Inicio de mi creación y el establecimiento de mi estada han sido por Tu Orden Creadora; Pues cuando quisiste perfeccionarme, como animal me formaste de dos naturalezas, visible e invisible; En cuanto a mi cuerpo, lo has creado de la tierra, y en cuanto a mi alma, me la has otorgado con Tu Sopro Divina. Por consiguiente, haz descansar a Tus siervos, en la ciudad de los vivientes y en las moradas de los justos.

Ahora... - Mismo Tono

✠ Por las Intercesiones de Tu Madre, mártires, Apóstoles, profetas, jerarcas, piadosos, justos y todos los santos, haz descansar, Oh Cristo, a Tus siervos difuntos.

El que preside:

*La Oración del Justo Simeón
"Ahora, Señor, despide a Tu siervo..."*

NÓTESE QUE:

Aquí será cantado el Canon de los Difuntos, según citado en el Pentecostáron en el día sábado anterior a Pentecostés, conocido por "Sábado de los Difuntos"

✠ **CANON DE LOS DIFUNTOS** ✠

✠ **ODA PRIMERA** ✠

(Stíjo 1) Por las intercesiones de Tus Mártires, Oh Cristo, haz descansar las almas de Tus siervos.

✠ Sin cesar y desde las moradas celestiales, Tus Mártires valientes, Oh Cristo, te suplican por los fieles que, hacia Ti, les has trasladado de la tierra. ¡Hazlos, pues, dignos de los bienes eternos!

(Stíjo 2) Sus almas moran en la felicidad.

(Salmo 24 '25: 13)

✠ Después de haber formado y arreglado toda la creación, Oh Dios; Me formaste, a mí hombre, un animal mezclado de lo terrenal y lo corporal; ¡Haz descansar, pues, las almas de Tus siervos!

Gloria...

✠ Desde el inicio habías hecho al hombre como habitante y labrador del paraíso, Oh Salvador; Y cuando desobedeció Tu Mandamiento le expulsaste de él; ¡Haz descansar, pues, las almas de Tus siervos!

Ahora... Para la Soberana

✠ Aquél, Que, desde el inicio y de la costilla había creado a Eva, nuestra primera madre; En Tu Vientre Purísimo, Oh Inmaculada, se revistió de un cuerpo, por el cual aniquiló el poder de la muerte.

✠ ODA TERCERA ✠

(Stíjo 1) Por las intercesiones de Tus Mártires, Oh Cristo, haz descansar las almas de Tus siervos.

✠ Tus mártires, Oh Dador de la vida, lucharon las buenas luchas; Y siendo embellecidos por las coro-

nas de la victoria; Otorgarán, por sus súplicas, la redención eterna a los fieles que partieron.

(Stíjo 2) Sus almas moran en la felicidad.

(Salmo 24 '25: 13)

✠ Por muchas señales y prodigios me habías enseñado antiguamente; Y en el final de los tiempos, te despojaste humillándote, como eres Compasivo; Y cuando me buscaste a mí descarriado, me encontraste y me salvaste.

Gloria...

✠ Por la gracia y por la fe, justifica, Oh Bondadoso, a aquéllos que has trasladado hacia Ti de las variable e inestable necesidades; Y hazlos dignos de morar con regocijo en las tiendas eternas.

Ahora... Para la Soberana

✠ Oh Madre de Dios Pura, ninguno como Ti, es exento de las manchas; Porque Tu has concebido en el vientre, al Eterno Dios Verdadero, Que aniquiló el poder de la Muerte.

IRMO

“Ninguno es santo como Tú, Oh Señor, Dios mío, Que has elevado el cuerno de los que en Ti confían; Y nos has afirmado sobre la piedra de Tu confesión.”

Sacerdote y Diacono:

LA PEQUEÑA LETANÍA

KATÍSMATA - Tono Sexto

✠ En Verdad, todo lo que hay en el mundo es vano y la vida es som-

bra y sueño. En vano se agita todo ser terrestre, como lo dicen las Escrituras; Pues aunque adquirimos el mundo nos espera entonces la tumba, donde moran, juntos, reyes y mendigos. Por eso, haz descansar, Oh Cristo Dios, a los difuntos, como eres Amante de la humanidad.

Gloria... Ahora... Para la Soberana

✠ ¡Oh Santísima Madre de Dios, no me abandones durante mi vida y no me dejes a los defensores humanos, sino Ayúdame y ten piedad de mí!

✠ ODA CUARTA ✠

(Stíjo 1) Por las intercesiones de Tus Mártires, Oh Cristo, haz descansar las almas de Tus siervos.

✠ Nos has mostrado, Oh Señor, las señales de Tu Gran Sabiduría y las Bondades de Tu Honorable Generosidad con los Dones; Considerando a las multitudes de los Mártires con los rangos de Ángeles.

*(Stíjo 2) Sus almas moran en la felicidad.
(Salmo 24 '25: 13)*

✠ Concede, Oh Cristo, a los que partieron hacia Ti, el privilegio de Tu Incorruptible Gloria, donde está la morada de los jubilosos y los cánticos de la paz y la alegría.

Gloria...

✠ Acepta, Oh Señor, a los que has trasladado de la tierra, los que alaban y glorifican Tu Poder Divino. Hazlos hijos de la Luz y disipa

la oscuridad de sus pecados, Oh Misericordiosísimo.

Ahora... Para la Soberana

✠ Oh Virgen y Hermosura de Jacob, el Señor Te había escogido, por Morada Pura, Templo Exento de toda mancha, Tabernáculo Santísimo y Fuente Virginal Santificadora.

✠ ODA QUINTA ✠

(Stíjo 1) Por las intercesiones de Tus Mártires, Oh Cristo, haz descansar las almas de Tus siervos.

✠ Habiendo sido ofrecidos al Dios Glorificado, como holocausto puro y primicia venerable de la naturaleza humana; Los mártires, por sus intercesiones, siempre nos otorgan la salvación.

*(Stíjo 2) Sus almas moran en la felicidad.
(Salmo 24 '25: 13)*

✠ Oh Soberano, haz dignos de las disposiciones celestiales y de la gracia de los dones, a Tus fieles siervos que anticiparon y durmieron, otorgándoles la liberación de las transgresiones y los crímenes.

Gloria...

✠ Oh Compasivo Dador de la vida, haz dignos de Tu Reino a los difuntos, Tú que por naturaleza eres el Único Inmortal y la profundidad de Tu Bondad es Insondable en verdad.

Para la Madre de Dios

✠ Oh Soberana del mundo, Aquél nacido de Ti, mi Poder y mi

Alabanza, se ha devenido en Salvación de los difuntos; Rescatando de las puertas del infierno a los que con fe Te alaban.

✠ ODA SEXTA ✠

(Stíjo 1) Por las intercesiones de Tus Mártires, Oh Cristo, haz descansar las almas de Tus siervos.

✠ Cuando fuiste clavado en la Cruz, uniste a Ti las falanges de mártires, quienes semejaron Tu Pasión; Por eso a Ti suplicamos: "Haz descansar a los que se trasladaron hacia Ti."

*(Stíjo 2) Sus almas moran en la felicidad.
(Salmo 24 '25: 13)*

✠ Cuando vengas con Tu Inefable Gloria Oh Temible Libertador, para juzgar al mundo entero, regójate complacido, porque Tus fieles siervos que has trasladado de la tierra Te encontrarán en las nubes con alegría y júbilo.

Gloria...

✠ Te has devenido en fuente de la vida, Oh Señor; Tú que, con valentía divina, liberaste a los encadenados. Haz habitar, en el paraíso de dicha, a Tus fieles siervos que se trasladaron hacia Ti.

Ahora... Para la Soberana

✠ Oh Virgen, nosotros que por causa de nuestra desobediencia al divino mandamiento de Dios hemos regresado a la tierra; Por Ti, nos elevamos de la tierra al cielo y

salvados de la corrupción de la muerte.

IRMO

"Oh Misericordiosísimo, cuando vi el mar de la vida agitado por el huracán de las tentaciones, acudí a Tu Puerto tranquilo exclamando: Eleva mi vida de la corrupción."

Kontakión - Tono Octavo

✠ Con los santos haz descansar, Oh Cristo, las almas de Tus siervos, donde no hay ni dolor, ni tristeza, ni suspiro, sino vida eterna.

Íkos

✠ Tú Sólo eres Inmortal, Tú que has creado y formado al hombre. Pues nosotros los hombres, habiendo sido formados de la tierra y a la tierra vamos, así como lo mandaste, Oh Creador mío, cuando me dijiste: "Eres tierra y a la tierra volverás." A donde iremos nosotros todos los humanos cantando las alabanzas fúnebres con el himno: ¡Aleluya!

✠ ODA SÉPTIMA ✠

(Stíjo 1) Por las intercesiones de Tus Mártires, Oh Cristo, haz descansar las almas de Tus siervos.

✠ Los Mártires, que por Tu Sangre se salvaron de la primera rebeldía y luego se bañaron con su sangre, figuran con claridad Tu Sacrificio exclamando: "¡Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres!"

*(Stíjo 2) Sus almas moran en la felicidad.
(Salmo 24 '25: 13)*

✠ Con Tu Muerte, Oh Verbo y Esencia de la Vida, Tu habías dado

muerte a la atrevida muerte. Acepta, pues, ahora a los que durmieron con fe alabándote, a Ti Oh Cristo y diciendo: “¡Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres!”

Gloria...

✠ Oh Señor, Tú que por Tu Sopro Divino me otorgaste el alma, a mí hombre, Oh Salvador de Soberanía Señorial; Haz dignos a los que se trasladaron hacia Tu Reino, de cantarte: “¡Bendito eres Tú, Oh Dios de nuestros padres!”

Ahora... Para la Soberana

✠ Oh Inmaculada Exenta de toda mancha, Te habías devenido más sublime que toda la creación, cuando llevaste a Dios, Quien abolió las puertas de la Muerte, y sacudió sus cerrojos. Por eso nosotros los fieles Te alabamos como eres la Madre de Dios.

✠ ODA OCTAVA ✠

(Stíjo 1) Por las intercesiones de Tus Mártires, Oh Cristo, haz descansar las almas de Tus siervos.

✠ Cuando os manifestéis fuertes en las luchas, fuisteis embellecidos por la corona del triunfo, Oh Mártires de Cristo los revestidos de la lucha, exclamando: “A Ti, exaltamos, Oh Cristo por los siglos.”

(Stíjo 2) Sus almas moran en la felicidad.

(Salmo 24 '25: 13)

✠ Acepta, complacido, Oh Señor, a los fieles que, en la pureza, dejaron a este mundo y partieron hacia

Ti; Y como eres Compasivo, sálvalos para que Te exalten por todos los siglos.

Gloria...

✠ Justifica Oh Salvador a todos los que anticiparon y se trasladaron, por su fe en Ti y por la Gracia; Y complácete en que sean todos ciudadanos de la tierra de los mansos, para que Te exalten por todos los siglos.

Ahora... Para la Soberana

✠ A Ti todos Te bendecimos, Oh digna de toda alabanza; Tú que diste a luz, verdaderamente, al Verbo Bendito; Quien, por nosotros, se había devenido en hombre; Y a Él exaltamos por todos los siglos.

IRMO

“De las llamas habías manifestado, Oh Cristo, la aclamación de los puros varones; Y con las aguas de la lluvia incendiaste la ofrenda del justo haciendo todas las cosas, solo por Tu Propia Voluntad. Por eso Te exaltamos, enalteciendo por todos los siglos.”

✠ ODA NOVENA ✠

(Stíjo 1) Por las intercesiones de Tus Mártires, Oh Cristo, haz descansar las almas de Tus siervos.

✠ La esperanza que había fortificado a los rangos de los Mártires, los ha hecho volar fervorosamente hacia Tu Amor, Oh Bondadoso. Les ha sido prefigurado, pues, el des-

canso en las incommovibles cosas venideras, de las cuales, los fieles difuntos han sido dignos.

(Stíjo 2) Sus almas moran en la felicidad.

(Salmo 24 '25: 13)

✠ Como Tu eres el Único Compasivo, Oh Cristo, haz a los fieles difuntos, dignos de recibir la hermosura de Tus Divinas Amaneceres; Otórgales el descanso en el regazo de Abraham y hazlos dignos del re-gocijo eterno.

Gloria...

✠ Oh Tú, Que por naturaleza eres Bondadoso, Compasivo, Abismo de ternura y deseas la misericordia; Haz descansar a los que Tú has trasladado del lugar de angustia y sombra de la muerte, hacia donde brilla Tu Luz Divina, Oh Salvador.

Ahora... Para la Soberana

✠ Te habíamos conocido, Oh Inmaculada, Morada Sagrada, Tabernáculo y Tabla de la Ley de la Gracia. Porque, por Ti ha sido dado el perdón a los redimidos, por la Sangre de Aquél Encarnado en Tu Vientre, Oh Exenta de toda mancha.

IRMO

“Dios, que ninguno ojo humano puede contemplar, y los rangos angelicales no se atreven a mirar; Por Ti, Oh Pura, como Verbo Encarnado había sido revelado a los hombres. Por eso, junto a los ejércitos

celestiales a Él magnificamos y a Ti

celebramos.”

Lector:

En presencia del Señor Obispo

“Por muchos años de vida, monseñor.”

Sino directamente:

“Santo Dios, Santo Fuerte,...” hasta el “Padrenuestro” y la exclamación del Sacerdote:

“Porque tuyo es el Poder...”

(Ver el Oficio de las Vísperas)

✠ LOS TROPARIOS ✠

Tono Octavo

✠ Oh Único Creador, Tú que todo lo administras con la profundidad de la sabiduría de Tu Amor a la humanidad; Y otorgas a todos lo que les es conveniente; Haz descansar, Oh Señor, las almas de Tus siervos, porque en Ti han puesto sus esperanzas, Oh Autor y Creador nuestro.

Gloria... Mismo Tono

✠ Porque en Ti han puesto sus esperanzas, Oh nuestro Dios, Autor y Creador.

Ahora... - Mismo Tono

✠ Te hemos adquirido como Muralla, Puerto e Intercesora Bien Aceptable, ante Dios, Que Tú has dado a luz, Oh Madre de Dios, Que no conoces novio y Que eres la Salvación de los fieles.

Aquí serán cantados los cuatro Troparios del

OFICIO DEL TRISAGIO FÚNEBRE:

Tono Cuarto

✠ Oh Salvador, haz descansar las almas de Tus siervos junto a las almas de los justos difuntos, y guárdalas para la vida feliz, que procede de Ti, Oh Amante de la humanidad.

✠ En Tu Lugar de reposo, Oh Señor, donde todos Tus santos descansan, haz descansar las almas de Tus siervos; Porque Sólo Tú eres Inmortal.

Gloria...

✠ Tú, Oh nuestro Dios, descendiste al Hades y anulaste las dolencias de los cautivos; Tú mismo, Oh Salvador, haz descansar las almas de Tus siervos difuntos.

Ahora...

✠ Tú, Oh Única Pura Virgen Inmaculada; Que, sin simiente, diste a luz a Dios; Suplícale, pues, que salve las almas de Tus siervos difuntos.

Diacono o Sacerdote:

LA PETICIÓN DE LOS DIFUNTOS

✠ Ten piedad de nosotros, Oh Dios, según Tu Gran Misericordia, Te suplicamos, escúchanos y ten piedad de nosotros.

*Coro: ✠ Señor, ten piedad. (Tres veces)
que será repetida detrás de cada petición*

✠ También rogamos por la eterna buena conmemoración y el descanso de las almas de los siervos de Dios difuntos de los Reyes, Patriar-

cas, Metropolitanos, Arzobispos, Obispos, Sacerdotes, Diáconos, Monjes, Monjas y todos los fieles cristianos ortodoxos que descansan aquí y en todo lugar, de nuestros antepasados, padres, hermanos y parientes y para el perdón de sus pecados.

✠ También rogamos para el descanso de las almas de los siervos de Dios difuntos (*Se puede nombrar aquí a algunos en particular*) y para que les sea perdonado todo pecado voluntario e involuntario.

✠ Para que el Señor Dios lleve sus almas donde todos los justos descansan.

✠ También suplicamos a Cristo Inmortal, nuestro Rey y Dios, por la Misericordia Divina, el Reino Celestial y el perdón de sus pecados.

Coro: Concédelo, Señor.

Diacono o Sacerdote:

✠ Roguemos al Señor.

Coro: ✠ Señor, ten piedad.

El que preside

✠ Oh Dios de las almas y de los cuerpos, Tú Que pisoteaste la Muerte, abatiste al Demonio y diste la vida al mundo; Tú, Oh Señor, haz descansar las almas de Tus siervos difuntos: (*Aquí serán repetidos los nombres recordados*) en la morada de luz, praderas de ternura, lugar de paz y

descanso, donde no hay ni dolor ni tristeza ni suspiro. Y como eres Dios Bondadoso y Amante de la humanidad, perdónales todo pecado que hayan cometido con el pensamiento, palabra y obra. Porque no hay quien viva y no peque; Sólo Tú eres Exento del pecado, Tu Justicia es la justicia eterna y Tu Palabra es la verdad.

Diacono o Sacerdote:

✠ Roguemos al Señor.

Coro: ✠ Señor, ten piedad.

El que preside

✠ Porque Tú eres la Resurrección, la vida y el descanso de tus siervos difuntos: *(Aquí serán repetidos los nombres recordados)* Oh Cristo nuestro Dios, y Te glorificamos, junto a Tu Padre Eterno y Tu Santísimo Bueno y Vivificador Espíritu, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Coro: Amén. Y

Coro: ¡Que su memoria sea eterna!

(Tres veces)

✠ APÓLISIS ✠

(Ver el Oficio de las Vísperas)



✠ LOS MAITINES ✠

El día sábado de mañana, después de los Seis Salmos Matutinos, en lugar de "Dios es el Señor..." se canta el Aleluya y sus Stíjos

Tono Octavo

Aleluya, Aleluya, Aleluya.

(Stíjo 1) Dichosos aquellos que Tú elegiste y aceptaste, Oh Señor.

(Salmo 64 '65':5)

Aleluya, Aleluya, Aleluya.

(Stíjo 2) Su memoria es de generación en generación.

Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Y directamente los Troparios como en las Vísperas

Tono Octavo

✠ Oh Único Creador, Tú que todo lo administras con la profundidad de la sabiduría de Tu Amor a la humanidad; Y otorgas a todos lo que les es conveniente; Haz descansar, Oh Señor, las almas de Tus siervos, porque en Ti han puesto sus esperanzas, Oh Autor y Creador nuestro.

Gloria... Mismo Tono

✠ Porque en Ti han puesto sus esperanzas, Oh nuestro Dios, Autor y Creador.

Ahora... - Mismo Tono

✠ Te hemos adquirido como Muralla, Puerto e Intercesora Bien Aceptable, ante Dios, Que Tú has dado a luz, Oh Madre de Dios, Que no conoces novio y Que eres la Salvación de los fieles.

NÓTESE QUE

Serán cantadas las Estijológicas comunes de los sábados según el Tono en curso, las correspondientes a los Difuntos y los Mártires.

(Que pronto serán traducidos)

Después será leído el Salmo "Dichosos los que van por el camino perfecto..." [Salmo 118 '119']

en dos partes, repitiendo, tres veces, el último versículo de cada parte.

Pues al final de la PRIMERA PARTE se canta en el

Tono Quinto:

✠ “Jamás olvidaré Tus Ordenanzas, por ellas Tú me das la vida.” (93)
(Tres veces)

Diacono o Sacerdote:

LA PETICIÓN DE LOS DIFUNTOS
(Paginas 36/37)

Y al final de la SEGUNDA PARTE se canta en el Tono Quinto

✠ “Me he descarriado como oveja perdida; Ven en busca de Tu siervo. No, no me olvido de Tus Mandamientos.” (176)
(Tres veces)

LAS EVLOGITARIAS DE LOS DIFUNTOS
(Refiérase al Oficio de los Difuntos)

Diacono o Sacerdote:

LA PETICIÓN DE LOS DIFUNTOS
(Paginas 36/37)

KATÍSMATA - *Tono Quinto*

✠ Oh Salvador, haz descansar a Tus siervos con los Justos y hazlos habitar en Tus Moradas, según está escrito; Y aparta *Tu Rostro* de todo lo que hayan cometido de pecados, voluntaria e involuntariamente, por conocimiento o por ignorancia, Oh Amante de la humanidad.

Gloria... Ahora...

Para la Soberana

✠ Oh Cristo Dios, Tú que brillas para el mundo de la Virgen, por

Sus Súplicas, haznos hijos de la luz y ten piedad de nosotros.

✠ SALMO 50 ✠

✠ EL CANON DEL TRIÓDION ✠

De un Irmo y Siete Troparios - Por Teodoro

✠ ODA PRIMERA ✠

Tono Octavo - Irmo

“Ofrezcamos, Oh pueblos, una alabanza a nuestro Maravilloso Dios, Quien liberó de la esclavitud a Israel, cantando un himno de triunfo y exclamando: ‘A Ti glorificamos, Oh Único Señor’.”

TROPARIOS

✠ Celebrando la conmemoración de los difuntos desde los siglos; Venid hoy todos, supliquemos a Cristo Dios para que libere del fuego eterno a los que durmieron con fe con la esperanza de la vida eterna.

✠ Por la profundidad de Tus Disposiciones, Tú habías anticipada y fijado, con plena sabiduría, el final y la calidad de vida de cada uno. Por consiguiente, salva, en el tiempo del juicio, a los que el sepulcro ocultó en todo lugar, Oh Compasivo.

✠ Tú, Que has fijado los límites de nuestra vida; Haz a los que se despertaron de la noche de esta vida, de los Sacerdotes Ortodoxos, Reyes y todo Tu pueblo, hijos de un día sin ocaso.

✠ Haz descansar, Oh Misericordioso, a los fieles ocultados por lo profundo, segados por las guerras, cubiertos por los temblores, muertos desde antaño y los que por el fuego haz hecho cenizas; Y cuéntalos entre los Justos.

✠ Sobrepasa, Oh Salvador, los pecados de todo corporal, de toda estatura y raza de hombres; Y antes de Tu Juicio, establézclos irreprochables, ofreciéndote buena respuesta.

Gloria...

✠ Alabo a Tres Personas de una sola naturaleza: Padre no Nacido, Hijo Nacido y Espíritu Santo, Una Sola Divinidad Eterna, Un Solo Reino y Un Solo Poder.

Ahora... - Para la Soberana

✠ Oh Virgen, sin novio, en verdad, Tú habías aparecido sobre la tierra, como cielo más exaltado que lo más alto de los cielos; Porque de Ti brilló en el mundo el Sol, el Soberano de la Justicia.

KATAVASÍA - (El Irmo)

"Ofrezcamos, Oh pueblos, una alabanza..."

Nótese que en el Tipikón no especifica las Katavasías. Otros libros indican el canto de las Katavasías que han sido cantadas en el Domingo del Fariseo y Publicano. (Página 8)

✠ ODA SEGUNDA ✠

Irmo

"¡Mirad, mirad, Yo soy Él, Vuestro Dios! El Nacido antes de los siglos

y en el final de los tiempos de una virgen sin hombre alguno; Y abolió el pecado del primer padre Adán; Como soy Amante de la humanidad."

Se repite

"¡Mirad, mirad, Yo soy Él,..."

TROPARIOS

✠ ¡Mirad, mirad, Yo soy Él, Vuestro Dios! Que con un juicio justo establecí los límites de la vida y trasladé a la incorruptibilidad, a todos los corruptos que durmieron con la esperanza de la eterna resurrección.

✠ Haz descansar, Oh Señor, a todos los fieles que trasladaste hacia Ti de los cuatro rincones de la tierra, los que murieron en la fe, sobre la tierra, en los ríos, posos, lagos y mares; Y los que han devenido en víctimas de la bestias, volantes y reptiles.

✠ Oh Señor, Tú que por Tu Mano hiciste toda la creación, une a los deshechos en cuatros elementos, resucítalos en el día de Tu Temible Venida y perdónales todo pecado cometido con el conocimiento o por ignorancia.

✠ ¡Qué Horrible y Temible es Tu Segunda Venida, Oh Señor! Porque, como el relámpago vendrás sobre la tierra y resucitarás toda la creación para juzgarla. Entonces, a

los que han vivido en Tu Fe, hazlos dignos de recibirte y unirse a Ti.

Gloria...

✠ Oh Dios Uno, Sublime, de excedente Plenitud, de Tres Personas: Padre no Nacido, Hijo Unigénito y Espíritu que procede del Padre y se manifiesta por el Hijo; Una Sola Esencia, Una Sola Naturaleza, Una Sola Señoría y un Solo Reino; ¡Sálvanos a todos!

Ahora... - Para la Soberana

✠ Inenarrable es la maravilla de Tu Alumbramiento, Oh Madre Virgen. Pues ¿Cómo concebiste y permaneciste virgen aún? ¿Cómo diste a luz sin conocer hombre alguno? ¡Así como enseña el Verbo de Dios nacido de Ti de manera milagrosa sobrenatural!

KATAVASÍA - (El Irmo)

“¡Mirad, mirad, Yo soy Él, Vuestro Dio!”

✠ ODA TERCERA ✠

Irmo

“Oh Verbo de Dios, Tú que por Tu propia Mano fortaleciste los cielos, afirma nuestros corazones, a nosotros los que confiamos en Ti, con la iluminación del verdadero conocimiento.”

TROPARIOS

✠ Corona, Dios mío, con la corona de justicia, a los que pasaron el camino de la vida con buena adoración; Y hazlos dignos de los bienes eternos.

✠ Cuando vengas a examinar a todos por el fuego, haz descansar, Oh Dios mío, a los que repentinamente fueron arrebatados, ardiendo por los relámpagos y los que murieron a causa del frío y de todo ataque y herida.

✠ Oh Cristo, haz dignos, a los que transitaron el siempre tempestuoso mar de la vida, siendo conducidos y guiados por una vida ortodoxa, de llegar al puerto de Tu Vida Incorruptible.

✠ Oh Cristo, resucita con gloria en el último día, a los que por la muerte se han devenido en presas y comidas de las ballenas del mar y los pájaros del cielo.

Gloria...

✠ No comprendo, racionalmente,

una unidad divina, simple de Tres Personas! Pues en cuando las separo, las junto sin división. Porque la Unicidad es vista de Tres Luces y de una Sola Unidad, más rápido que los relámpagos

Ahora... - Para la Soberana

✠ ¡Incomprensible es Tu Maravilla, Oh Inmaculada! Porque concebiste sin conocer hombre alguno y permaneciste virgen aún después de dar a luz. Por eso, las asambleas de los Ángeles y las razas de los hombres, Te alaban por los siglos.

KATAVASÍA - (El Irmo)

“¡Oh Verbo de Dios, Tú que por Tu...”

KATÍSMATA - Tono Quinto

✠ Oh Tú que, por nosotros, sopor-taste la cruz y la muerte; Que diste muerte a la Muerte y resucitaste a los muertos; Como Dios y Amante de la humanidad, has descansar, Oh Salvador, a los que se apartaron de nosotros; Y en Tu Temible Segunda Terrible Venida, hazlos dignos de Tu Reino, Oh Dador de la vida que eres de ricas misericordias.

Gloria... - Se repite

“Oh Tú que, por nosotros, soportaste la cruz y la muerte;...”

Ahora... - Para la Soberana

✠ Revela a tus siervos Oh Madre de Dios, Tu pronta protección, ayuda y compasión; Calma, Oh Inmaculada los ataques de los pensamientos malos y levanta mi alma caída; Porque yo había sabido que, en cuando quieras todo lo puedes, Oh Virgen.

✠ ODA CUARTA ✠

Irmó

“Por visión divina, el Profeta comprendió que estás dispuesto a encarnarte de la Única Madre de Dios, Quien es la Montaña sombreada, y con temor glorificó Tu Poder.”

Se repite

“Por visión divina, el Profeta...”

TROPARIOS

✠ Recuerda, Oh Salvador nuestro, a todos los que en la buena alabanza durmieron y conservaron la ley, de nuestro padre, abuelos, antepasados y todos los fieles difuntos desde el inicio del mundo hasta su fin.

✠ Haz descansar, Oh Cristo a los fieles que, en buena alabanza, padecieron en los desiertos, caminos, montes y sepulcros, sean monjes o laicos, jóvenes o ancianos, y hazlos morar con Tus Santos.

✠ Haz descansar, Oh Salvador nuestro, a todos los que repentinamente se trasladaron con fe, de la tristeza o de la alegría; Aunque lo que les había sucedido ha sido con felicidad o angustia.

✠ Haz descansar, Oh Cristo nuestro Salvador, a los que murieron minuciosamente, los inundados por las lluvias, nieves, granizos y los pisoteados por los caballos y muertos bajo los escombros y los derrumbes de tierra.

Gloria...

✠ ¡Extraña maravilla es, que la Divinidad es Una y Trina a la vez! Y toda con cada cara de la tres, sin di-visión; Porque el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, son Un Solo Dios y juntos son adorados.

Ahora... - Para la Soberana

✠ Fortifícanos, por Tus Súplicas, Oh Madre de Dios; Libéranos y

guíanos hacia el puerto salvífico, a nosotros, atrapados por las olas de los pecados y sálvanos de los varios apuros.

KATAVASÍA - (El Irmo)

"Por visión divina, el Profeta..."

† ODA QUINTA †

Irmo

"De madrugada, mi alma se apresura hacia Ti, Oh Dios, porque los preceptos de Tu Presencia son luz y resplandor. Ilumina, pues, nuestra mente y guíanos, Oh Señor, en las sendas de la vida."

Se repite

"De madrugada, mi alma se apresura..."

TROPARIOS

† Al celebrar hoy la conmemoración de cada difunto de buena alabanza y desde el siglo; A ti exclamamos, Oh Señor, sin cesar: "Hazlos descansar a todos junto a Tus Santos."

† Libera, Oh Compasivo, de los castigos eternos a todos los que trasladaste, de generación en generación, de los Reyes, Principales y Ascetas Ortodoxos.

† Oh Señor, Tú que conoces lo conveniente para toda Tu Creación; Libera, Oh Dios nuestro, de toda condenación, a los que permitiste su muerte repentina, por varios accidentes que ellos no esperaban.

† Salva a todos los que durmieron en la rectitud de la fe, del ardor del fuego eterno, de las oscurecidas tinieblas, del crujir de dientes, de los gusanos que no duermen y de todo castigo interminable, Oh Salvador.

Gloria...

† Oh Uno en Tres Personas Consubstantial en el Trono y en la Eternidad, Unido en naturaleza y Dividido en figuras; Haznos unidos en los mandamientos de Tu Voluntad.

Ahora... - Para la Soberana

† Te manifestaste, Oh Inmaculada, Más Honorable que los Querubines de figuras flameantes. Porque diste a luz a Jesús el Salvador, Que no se atrevan aquellos a acercarse de Él; Y Quien, al encarnarse de Ti divinizó la naturaleza humana.

KATAVASÍA - (El Irmo)

"De madrugada, mi alma se apresura..."

† ODA SEXTA †

Irmo

"Acéptame, arrodillado ante Tu Compasión, Oh Señor Amante de la humanidad, a mí rodeado de muchas transgresiones y rescátame como rescataste al Profeta antiguamente."

Se repite

"Acéptame, arrodillado ante Tu..."

TROPARIOS

✠ Oh Dios nuestro y Esencia de la vida; Tú, que por Tu Pasión, anulaste la dolencia de la muerte, Haz descansar a Tus siervos difuntos desde los siglos.

✠ Oh Señor, haz descansar a los que, por Tus Disposiciones Indescriptibles murieron por los venenos aniquiladores o ejecutados por distintos medios horribles, y cuéntalos entre los santos.

✠ Cuando juzgares a todos, siendo desnudos y humildes de pie ante Ti; Entonces, compadécete de aquellos que Te adoraron con fe, Oh Dios Compasivo.

✠ Cuando el Arcángel toca la trompeta en el último día para la resurrección de todos; Entonces, haz descansar a Tus siervos, Oh Cristo.

✠ Haz dignos, Oh Dios mío, a todos los fieles del género humano, que trasladaste desde el siglo, de glorificarte, junto a Tus siervos hasta el final de los siglos.

Gloria...

✠ Oh Santísima Trinidad de Divina Soberanía, Consustancial en el Trono: Padre, Hijo y Espíritu Santo; Tú eres mi Dios, que todo lo sujetas por Tu Infinito Poder.

Ahora... - Para la Soberana

✠ Oh primer padre Jesé, Cristo Dios el Salvador del mundo, había

florecido, de tu linaje, de la Joven Pura, una Flor de Vida; Por eso apresúrate regocijando.

KATAVASÍA - (El Irmo)

"Acéptame, arrodillado ante Tu..."

✠ **KONTAKIÓN, ÍKOS, SINAXÁRION**

✠

Kontakión - Tono Octavo

✠ Con los santos haz descansar, Oh Cristo, las almas de Tus siervos, donde no hay ni dolor, ni tristeza, ni suspiro, sino vida eterna.

Íkos

✠ Tú Sólo eres Inmortal, Tú que has creado y formado al hombre. Pues nosotros los hombres, habiendo sido formados de la tierra y a la tierra vamos, así como lo mandaste, Oh Creador mío, cuando me dijiste: "Eres tierra y a la tierra volverás." A donde iremos nosotros todos los humanos cantando las alabanzas fúnebres con el himno: ¡Aleluya!

Sinaxáron

Después del Sinaxáron correspondiente al Menéon se dice el siguiente:

✠ En este día, 'Sábado Anterior a la Abstinencia de la Carne', los Padres divinos dictaron la Conmemoración de todos los difuntos desde el siglo, con la esperanza de la vida eterna.

(1º Stíjo) Tú Que eres desde la eternidad, no recuerdes a los difuntos sus pecados, Oh Verbo.

(2º Stíjo) Y no reveles inoperantes Tus ternuras y Buena Compasión.

Pues, haz descansar, Oh Soberano Cristo, las almas de los que anticiparon y durmieron, en las moradas de Tus Justo, y ten piedad de nosotros como eres el Único Inmortal. Amén.

✠ ODA SÉPTIMA ✠

Irmo

“Oh Tu, que desde el principio estableciste la tierra y por Tu Palabra afirmaste los cielos; Bendito eres para siempre, Oh Señor, Dios de nuestros padres.”

TROPARIOS

✠ Venid, completamos la conmemoración de los difuntos ortodoxos desde el siglo, exclamando: “Bendito eres para siempre, Oh Señor, Dios de nuestros padres.”

✠ Oh Dios, Dios nuestro, haz descansar a los fieles difuntos en buena alabanza, quienes murieron de repente, por piedras, hierro y madera, o debajo de los escombros y por toda clase de daños.

✠ Haz parar a Tus ovejas ortodoxas a Tu Diestra en Tu Segunda Venida, Oh Cristo Compasivo; Porque ellos te adoraron en su vida y ahora se habían trasladado hacia Ti; Y hazlos dignos de Tu Reino.

✠ Establece, Oh Cristo a Tus siervos con las multitudes de Tus ele-

gidos, para que Te exclamen: “Bendito eres Tú, Oh Señor, Dios de nuestros padres.”

✠ Tú que del barro creaste al cuerpo del hombre y lo vivificaste por el espíritu, Tú, Oh Dios y Compasivo Salvador, haz descansar a los que trasladaste hacia Ti, en la vida que no se envejece.

Gloria...

✠ Alabemos la Divinidad Sublime de Tres Soles que se unen en una sola Luz; El Padre, el Hijo y el Espíritu Divino, Una en naturaleza pero Tres en Personas.

Ahora... - Para la Soberana

✠ A Ti, Oh Virgen. Cantamos un himno davídico y Te clamamos: Montaña Divina en donde habitó el Verbo en la carne. Y por Si mismo nos divinizó espiritualmente.

KATAVASÍA - (El Irmo)

“Oh Tu, que desde el principio...”

✠ ODA OCTAVA ✠

Irmo

“Alabad al Señor, el Glorificado en el Monte Sagrado, Quien reveló a Moisés en la zarza el misterio del alumbramiento de la Siempre Virgen, y exaltadle por todos los siglos.”

Se repite

“Alabad al Señor, el Glorificado...”

TROPARIOS

✠ Oh Tú que en un tiempo, brillaste del sepulcro como el sol y aboliste la sombra de la Muerte, Oh Señor de la Gloria, manifiesta a los que durmieron en la fe, como hijos de Tu Resurrección, por todos los siglos.

✠ Oh Tú que conoces todo lo oculto y escondido, en cuando deseas descubrir las obras de la oscuridad y los secretos de nuestros corazones; No Juzgues, entonces, a los que durmieron en la fe ortodoxa.

✠ Oh Cristo, cuando estés por sentar en Tu Trono y, por Orden Tuya, la trompeta tocara, las gentes de los rincones de la tierra se reúnen y estén de pie a ser cuestionados y rendir cuentas; Entonces, perdona a todos como eres Compasivo.

✠ Perdona, Oh Dios Señor de la Gloria, a todos los que durmieron en la fe y murieron repentinamente a causa de redadas accidentales, caídas fuertes, golpes, puñaladas o pateadas y perdónalos por los siglos.

*Bendigamos al Padre, al Hijo y al
Espíritu Santo*

✠ Te alabo, siendo Uno en Esencia y Te adoro como Trino en Personas, Oh Padre, Hijo y Espíritu Santísimo; Y por los siglos glorifico el Poder de Tu Reino Eterno.

Ahora... - Para la Soberana

✠ Te habías manifestado, Oh Virgen Madre de Dios, como Fuente sellada de un Río vivo; Porque, sin hombre alguno, diste a luz al Señor, y por los siglos das a beber las aguas de la inmortalidad a los fieles.

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor:

KATAVASÍA - (El Irmo)

“Alabad al Señor, el Glorificado en el...”

Diácono o Sacerdote:

*“A la Madre de Dios, Madre de la Luz,
con himnos honrémosle engrandeciendo”*

(Ver el Oficio de los Maitines)

✠ **LAS MAGNIFICACIONES** ✠

*Con todos sus versículos, (Lucas 1: 46 - 55)
Como en el domingo del Fariseo y el Publicano.
(Refiérase a páginas 8 y 9)*

✠ **ODA NOVENA** ✠

Irmo

“Alabemos a Aquél que anticipó y reveló al autor de la ley, en la zarza y por el fuego, el alumbramiento de la Siempre Virgen, por la salvación de los fieles, y sin cesar magnifiquémosle.”

TROPARIOS

✠ Oh Señor, haz que, todos los que desde los siglos durmieron en la fe y la esperanza, se regocijen junto a todos Tus Santos donde moran todos los felices.

✠ Haz descansar, Oh Cristo, a todos los fieles que fueron aniquilados por distintos rayos mortales,

procedentes del cielo por ira divina, o que se partió la tierra y los tragó o los cubrió la mar.

✠ Haz descansar, Oh Dios, a toda cabeza de los fieles que has trasladado antes de su debido tiempo, de Ancianos, adultos, jóvenes, adolescentes, niños y infantes y toda naturaleza masculina y femenina.

✠ Haz descansar, Oh Cristo, a los que Te adoraron con fe y murieron por picaduras venenosas y mordeduras de serpientes o pisoteados por caballos o ahogados y ahorcados por otros.

✠ Haz dignos, Oh Señor, a cada uno por su nombre, de los que durmieron en la fe y desde el siglo, de generación en generación, que estén de pie ante Ti y sin condenación en Tu Venida Temible.

Gloria...

✠ Te glorificamos sin cesar, a Ti, Oh Uno en Tres; Porque aunque cada uno de las Personas es Dios, por naturaleza son Uno: Padre, Hijo y Espíritu Santo, por las cualidades personales de Tres Rayos.

Ahora... - Para la Soberana

✠ Tu Alumbramiento excede la mente, Oh Exenta de toda mancha, porque diste a luz al que existe antes de la eternidad; Y con la leche amamantaste indescriptiblemente al que alimenta el mundo entero y recibiste en Tu Seno al que contiene

toda la creación, Cristo nuestro Único Salvador y Redentor.

KATAVASÍA - (El Irmo)

"Alabemos a Aquel que anticipó y..."

✠ EXAPOSTELARIÓN ✠

✠ Tú que gobiernas a los vivos y muertos, siendo Dios, haz descansar a Tus siervos difuntos y hazlos habitar en las moradas de Tus elegidos, Pues, aunque ellos habían pecado, no se apartaron de Ti, Oh Salvador.

Otro

✠ Haz descansar, Oh Señor, las almas de Tus siervos en la ciudad de los vivientes, donde no hay dolor, ni tristeza ni angustia; Y como eres Amante de la humanidad, perdónales todos los pecados que hayan cometido en esta vida; Porque Sólo Tú eres sin pecado, Misericordioso y Señor de los vivos y los muertos.

Otro - Para la Soberana

✠ Oh María, Novia de Dios, intercede sin cesar a Cristo, por nosotros Tus siervos; Suplicando con los Profetas oradores de las divinidades, las multitudes de los Mártires, Jerarcas, Piadosos y todos los Justos, para que seamos partícipes de la herencia del Reino Celestial.

✠ EL AÍNOS ✠

"Las Alabanzas"

Serán retenidos Cuatro Stijos y serán cantadas las siguientes Cuatro Estijeras Prosómios.

Tono Octavo

✠ Todo lo que respira alabe al Señor. (Salmo 150: 6) Alabad al Señor desde los cielos; Alabadle en las alturas. (Salmo 148:1) A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. (Salmo 65:1)

✠ Alabadle, vosotros todos sus ángeles; Alabadle, vosotros todos sus poderes. (Salmo 148: 2) A Ti es debida

la alabanza, Oh Dios. (Salmo 65: 1)

1- Esta gloria es para todos Sus justos.

2- Alabad a Dios en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su Fuerza.
(Salmo 150: 1)

3- Alabadle por Sus Grandes Hazañas, alabadle por Su Inmensa Grandeza.
(Ídem. 2)

4- Alabadle con clangor de cuernos, alabadle con arpa y con citara.
(Ídem. 3)

5- Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.
(Ídem: 4 - 5)

✠ Venid, todos vosotros, Oh hermanos, antes de nuestro fin, miremos a nuestra arcilla, contemplando la debilidad de nuestra naturaleza y nuestra humillación; Contemplemos el resultado de nuestro destino y los instrumentos de nuestras vasijas corporales; Que ese hombre es polvo, comida para los gusanos, perecedero y decadente; Que nuestros huesos están secos y completamente sin aliento

de vida. Venid, encorvados, busquemos observando nuestras tumbas. ¿Dónde está la gloria y el honor? ¿Dónde está la hermosura de nuestra figura? ¿Dónde está la lengua elocuente? ¿Dónde están las cejas, dónde están los ojos? ¡Todo es sombra y polvo! Por lo tanto, Oh Salvador, compadécete de todos nosotros.

6- Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.

(Ídem: 4 - 5)

✠ ¿Por qué el hombre se engaña enalteciéndose? ¿Por qué se exulta vanamente aquel que dentro de un rato volverá al barro? ¿Por qué el barro no piensa que su mezcla es lodo, perdición y corrupción? Más, si nosotros los hombres hemos sido del barro, ¿Por qué nos aferramos a la tierra? Y si hemos sido plantados en Cristo, ¿Por qué no nos acudimos a Él, expulsando de nosotros la fácil vida corrupta y siguiendo la vida incorruptible que es Cristo, la Luz e Iluminación de nuestras almas?

7- ¡Levántate, Señor, alza Tu Mano, Oh Dios! ¡No Te olvides de los desdichados!
(Salmo 10: 12)

✠ Oh Tú que, con Tu Mano creaste a Adán y lo pusiste entre los límites de la Muerte y la incorruptibilidad; Y que por la Gracia de la vida lo liberaste de la corrupción y lo volviste a la vida primitiva; Tú,

Oh Señor, haz descansar a los que trasladaste de nosotros hacia Ti, con los rangos de Tus Justos elegidos e inscríbelos en el libro de la vida; Mas, cuando les resucitas con la voz del Arcángel y al son de la trompeta, hazlos dignos de Tu Reino Celestial.

8- *Te doy gracias, Señor, de todo corazón, cantaré todas Tus Maravillas.*

(Salmo 9: 2)

✠ Cristo había resucitado, liberando a Adán el primero creado de sus ataduras, aniquilando el poder del Hades. Por eso, confiad, vosotros, Oh todos los muertos; Porque la Muerte había sido mortificada y el Hades cautivado. Y reina Cristo, Quien había sido crucificado y resucitó. Él es Quién nos otorgó la incorruptibilidad del cuerpo. Y Él es Quién nos levantará, nos otorgará la resurrección y nos hará dignos también de aquella gloria con el esplendor y el regocijo; A nosotros que con fe firme y con fervor, hemos confiado en él.

Gloria...

✠ Cada hombre se marchita como una flor, y como un sueño desvanece; Y cuando llama la trompeta, entonces todos los que durmieron se levantarán como de un terremoto, para recibirte, Oh Cristo Dios. Por consiguiente, haz descansar a las almas de Tus siervos, a quienes llevaste de entre no-

sotros, en las moradas de Tus Santos.

Ahora... - Para la Soberana

✠ ¡Salve, Oh María Madre de Dios! El Templo santificado de Dios, así como exclamó el Profeta: "Santo es Tu Templo y maravilloso en la Justicia."

✠ LA PEQUEÑA DOXOLOGÍA ✠

✠ Tuyo es la Gloria, Señor y Dios nuestro; y a Ti glorificamos, Padre, Hijo y Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén. ✠ Gloria a Ti, Tú que nos muestras la luz. Gloria a Dios en las alturas, en la Tierra paz, a los hombres de buena voluntad. Te alabamos, Te bendecimos, Te adoramos, Te glorificamos, Te damos gracias, por la tu Gloria Majestuosa. ¡Oh Señor! Dios, Rey Celestial, Padre Todopoderoso; Oh Señor, Hijo Unigénito Jesucristo y Espíritu Santo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre, que llevas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros, Tú que quitas los pecados del mundo. Recibe nuestras súplicas, ¡Oh Tú! que estás sentado a la diestra del Padre y ten piedad de nosotros. Porque Tú sólo eres Santo, Tú sólo eres el Señor Jesucristo, en la gloria de Dios Padre, Amén. Todos los días Te bendigo y

alabo tu Nombre perpetuamente y por los siglos de los siglos. ¡Oh Señor! Tú has sido nuestro refugio de generación en generación; yo dije: ¡Señor! Ten piedad de mí y sana mi alma, porque he pecado contra Ti. ¡Oh Señor! a Ti acudo, enséñame a cumplir tu Voluntad, porque Tú eres mi Dios. Porque de Ti es el Manantial de la Vida, y por tu Luz vemos la luz. Extiende tu Piedad a los que Te conocen.

✠ Haznos dignos, Señor, de guardarnos esta noche sin pecado. Bendito eres Tú, Oh Señor, Dios de nuestros padres; Alabado y glorificado es tu Nombre para siempre, Amén. Que tu Piedad, esté con nosotros, Oh Señor, según hemos puesto nuestra confianza en Ti. Bendito eres Tú, Oh Señor, enséñame Tus Mandamientos. Bendito eres Tú, Oh Soberano, hazme entender Tus Preceptos. Bendito eres Tú, Oh Santo, ilumíname por tu Justicia. Que Tu Misericordia, Señor, perdura para siempre y no desprecies la obra de Tus Manos. Porque a Ti es debida la alabanza, a Ti es digna la adoración y a Ti pertenece la gloria, Oh Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Y el resto del Matutino

*Las Estijéras Prosómios de las Apostíjas del Aínos
Tono Octavo - Por Teófano*

✠ Como Rey, dictaste para mí la liberación y libertad, Oh Soberano, cuando Tus Dedos se tiñeron con el rojo de Tu Sangre; Ahora, pues, con fe Te suplicamos contar entre los primogénitos, a los que hacia Ti, han transitado lejos de nosotros y hazlos digno de recibir la alegría de los Justos, Oh Único Compasivo.

(Stijo 1) Dichosos aquellos que Tú elegiste y aceptaste, Oh Señor. (Salmo 64 "65": 5)

✠ Oh Amante de la humanidad, como hombre, Te has hecho Sumo Sacerdote; Y cuando fuiste sacrificado, como un cordero, oblación Te ofreciste al Padre, rescatando al hombre de la corrupción. Cuenta a los que partieron en la ciudad de los vivientes, donde fluyen abundantemente las corrientes de la Gracia y donde rebosan Tus Fuentes Eternas.

(Stijo 2) Su memoria es de generación en generación.

✠ Con la profundidad indescribible de Tu Sabiduría, Tu pones los límites de la vida, fijas el tiempo de la muerte y trasladas a Tus siervos a otra vida. Por consiguiente, otorga a los que Tú has llevado, el lugar de reposo, en el esplendor de Tus Santos, donde siempre se oye la voz de la alabanza y el regocijo.

*Gloria... Tono Sexto
Por San Juan Damasceno*

✠ Saborear el árbol en Edén, trajo el dolor a Adán antiguamente, porque, en él, la serpiente inyectó su veneno mortal, por el cual la muerte entró y tragó a todo el género humano. Pero cuando el Soberano había venido, destruyó al dragón y nos otorgó el descanso. Exclamémosle, pues, diciendo: "Como eres Amante de la humanidad, compadécete, Oh Salvador, de los que trasladaste y hazlos descansar junto a Tus Elegidos."

Ahora... Para la Soberana

✠ Tu eres nuestro Dios, Que por Tu Sabiduría formaste toda la creación. Los Profetas preanunciaron Tu Presencia; Los Apóstoles predicaron Tus Grandezas, iluminando al mundo por el bautismo y los Mártires, por sus luchas, lograron lo que anhelaron. Tú, Oh Dios, que por mí yo miserable, soportaste la crucifixión, por sus intercesiones y las de la Tu Madre Exenta de toda mancha, haz descansar las almas de los que trasladaste hacia Ti, y haznos dignos a nosotros de Tu Reino Celestial, Oh Dios mío y Salvador mío.

Lector:

✠ Bueno es confesar al Señor, y alabar Tu Nombre, Oh Altísimo; Para anunciar por la mañana Tu Bondad y Tu Verdad todas las noches.

Y en presencia del Señor Obispo

"Por muchos años de vida, monseñor."

Sino directamente:

"Santo Dios, Santo Fuerte,..." hasta el **"Padrenuestro"** y la exclamación del Sacerdote:

"Porque tuyo es el Poder..."

✠ LOS TROPARIOS ✠

Tono Octavo

✠ Oh Único Creador, Tú que todo lo administras con la profundidad de la sabiduría de Tu Amor a la humanidad; Y otorgas a todos lo que les es conveniente; Haz descansar, Oh Señor, las almas de Tus siervos, porque en Ti han puesto sus esperanzas, Oh Autor y Creador nuestro.

Gloria... Mismo Tono

✠ Porque en Ti han puesto sus esperanzas, Oh nuestro Dios, Autor y Creador.

Ahora... - Mismo Tono

✠ Te hemos adquirido como Muralla, Puerto e Intercesora Bien Aceptable, ante Dios, Que Tú has dado a luz, Oh Madre de Dios, Que no conoces novio y Que eres la Salvación de los fieles.



✠ DIVINA LITURGIA ✠

En la Divina Liturgia con los Salmos Típicos se cantan las Odas Tercera y Sexta del Triódion:

✠ LOS TROPARIOS ✠

1- De los Difuntos - Tono Octavo

✠ Oh Único Creador, Tú que todo lo administras con la profundidad de la sabiduría de Tu Amor a la humanidad; Y otorgas a todos lo que les es conveniente; Haz descansar, Oh Señor, las almas de Tus siervos, porque en Ti han puesto sus esperanzas, Oh Autor y Creador nuestro.

2- *Del Santo Patrono*

3- *Kontakión de los Difuntos*

Tono Octavo

✠ Con los santos haz descansar, Oh Cristo, las almas de Tus siervos, donde no hay ni dolor, ni tristeza, ni suspiro, sino vida eterna.

✠ LAS SAGRADAS LECTURAS ✠

PRIMERA EPÍSTOLA

Prokímenon - Tono Sexto

Sus almas moran en la felicidad.

(*Salmo 24 '25': 13a.*)

(*Stíjo*) A Ti, Oh Señor clamo, Dios

mío (*Salmo 27 '28': 1a.*)

*Lectura de la Primera Carta del Apóstol
San Pablo a los corintios*

[1ª Corintios 10: 23 - 28]

✠ ²³“Todo es lícito”, mas no todo es conveniente. “Todo es lícito”, mas no todo edifica. ²⁴Que nadie procure su propio interés, sino el de los demás. ²⁵Comed todo lo que se vende en el mercado sin plantearos cuestiones de conciencia; ²⁶*Pues del Señor es la tierra y todo cuanto contiene.* ²⁷Si un infiel os invita y vosotros aceptáis, comed todo lo

que os presente sin plantearos cuestiones de conciencia. ²⁸Mas si alguien os dice: “Esto ha sido ofrecido en sacrificio”, no lo comáis, a causa del que lo advirtió y por motivos de la conciencia, *Pues del Señor es la tierra y todo cuanto contiene.*

SEGUNDA EPÍSTOLA

Para los Difuntos

*Lectura de la Primera Carta del Apóstol
San Pablo a los tesalonicenses*

[1ª Tesalonicenses 4: 13 - 17]

✠ ¹³Hermanos, no queremos que estéis en la ignorancia respecto los muertos, para que no os entristezcáis como los demás que no tienen esperanza. ¹⁴Porque si creemos que Jesús murió y que resucitó, de la misma manera Dios llevará consigo a quienes murieron en Jesús. ¹⁵Os decimos esto como Palabra del Señor: Nosotros los que vivamos, los que quedemos, hasta la Venida del Señor, no nos adelantaremos a los que murieron. ¹⁶El Señor Mismo, a la voz de un Arcángel y por la trompeta de Dios, bajará del cielo, y los que murieron en Cristo resucitarán en primer lugar, ¹⁷Después nosotros, los que vivamos, los que quedemos, seremos arrebatados en las nubes, junto a ellos, al encuentro del Señor en los aires. Y así estaremos siempre con el Señor.

Aleluya - Tono Sexto

*Dichosos aquellos que Tú elegiste y
aceptaste, Oh Señor. (Salmo 64 "65": 5)*

(Stíjo) Su memoria es de generación en generación.

EL SANTO EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

[Lucas 21: 8 - 9, 25 - 27, 33 - 36]

✠ Atendamos: Dijo el Señor:

⁸“Mirad, no os dejéis engañar. Porque vendrán muchos usurpando Mi Nombre y diciendo: ‘Yo soy’ y ‘El tiempo está cerca’. No les sigáis. ⁹Cuando oigáis hablar de guerras y revoluciones, no os aterréis; Porque es necesario que sucedan primero estas cosas, pero el fin no será inmediato.” ²⁵“Habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas; Y en la tierra, angustia de las gentes, perplejas por el estruendo del mar y de las olas, ²⁶muriéndose los hombres de terror y de ansiedad por las cosas que vendrán sobre el mundo; Porque las fuerzas de los cielos serán sacudidas. ²⁷Y entonces verán venir al Hijo del Hombre en una nube con gran poder y gloria.” ³³“El cielo y la tierra pasarán, pero Mis Palabras no pasarán.” ³⁴“Guardaos de que no se hagan pesados vuestros corazones por el libertinaje, por la embriaguez y por las preocupaciones de la vida, y venga aquel Día de improviso sobre vosotros, ³⁵como un lazo; Porque vendrá sobre todos los que habitan toda la faz de la tierra. ³⁶Estad en vela, pues, orando en

todo tiempo para que tengáis fuerza y escapéis a todo lo que está para venir, y podáis estar en pie delante del Hijo del Hombre.”

SEGUNDO EVANGELIO

Para los Difuntos

Lectura del Santo Evangelio según San Juan

[Juan 5: 24 - 30]

✠ Atendamos: Dijo el Señor:

²⁴“En verdad, en verdad os digo: El que escucha Mi Palabra, y cree en el que Me ha enviado, tiene vida eterna y no incurre en juicio, sino que ha pasado de la muerte a la vida. ²⁵En verdad, en verdad os digo: llega la hora (ya estamos en ella) en que los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que oigan vivirán. ²⁶Porque, como el Padre tiene vida en Sí Mismo, así también le ha dado al Hijo tener vida en Sí Mismo, ²⁷y le ha dado poder para juzgar, porque es Hijo del Hombre. ²⁸No os extrañéis de esto; Llega la hora en que todos los que estén en los sepulcros oirán Su Voz, ²⁹y saldrán los que hayan hecho el bien para una resurrección de vida, y los que hayan hecho el mal, para una resurrección de juicio. ³⁰Yo no puedo de hacer nada por mi cuenta: juzgo según lo que oigo; Y mi juicio es justo; Porque no busco mi voluntad, sino la voluntad del que Me ha enviado.

El resto de la Divina Liturgia de

San Juan Crisóstomo

✠ Verdaderamente es digno y debido que Te celebremos, Oh Madre de Dios, Siempre Bienaventurada y exenta de toda mancha, la Madre de nuestro Dios. *Y seguimos con*

✠ Oh más Honorable que los querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los serafines; Tú que sin corrupción has dado a luz al Verbo Dios; Verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos.

Quenenikón

“Dichosos aquellos que Tú elegiste y aceptaste, Oh Señor.” (Salmo 64 “65”: 5)

“Hemos visto la verdadera Luz, hemos recibido al Espíritu Celestial y hemos encontrado la verdadera fe; Adoremos a la Trinidad Indivisible, porque Ella nos ha salvado.”

“Bendito sea el Nombre del Señor, desde ahora y hasta el fin de los siglos.”

(Tres veces)

Aquí serán cantado el

OFICIO DEL TRISAGIO FÚNEBRE

Como lo hemos hecho al final del Oficio de las Vísperas en la tarde del viernes, hasta el final.

(Refiérase a páginas 36 y 37)
